

FICHE TECHNIQUE | SCHEDA TECNICA



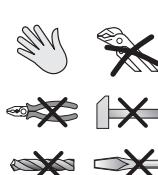
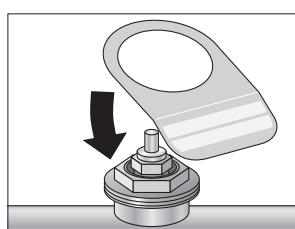
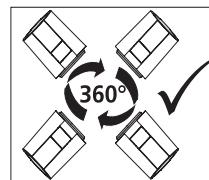
Description - Descrizione	Type - Tipo	Cod.
Tête électrothermique RDZ pour systèmes au sol et au plafond Testina elettrotermica RDZ per sistemi a pavimento e a soffitto	230 V	1057230
	230 V c/micro	1057240

DESCRIPTION / DESCRIZIONE

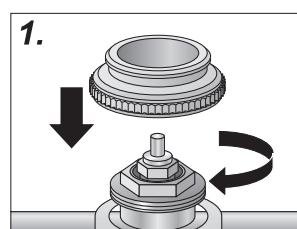
Tête électrothermique ayant pour fonction de couper l'alimentation de chaque circuit sur commande du thermostat d'ambiance. Elle peut être installée dans n'importe quelle position, y compris tête en bas. L'affichage des fonctions de l'actionneur permet d'identifier l'état de fonctionnement (ouvert/fermé). Assemblage facilité grâce à un système de raccord rapide avec adaptateur (fourni). Tension : 230V avec ou sans micro-interrupteur de fin de course ou 24V avec micro-interrupteur de fin de course. Indice de protection : IP54 (dans toutes les positions). Elle peut être utilisée avec les collecteurs bklimax, TOP COMPOSIT, CONTROL, sorties haute température pour unités KIT et MTR.

INSTALLATION - INSTALLAZIONE

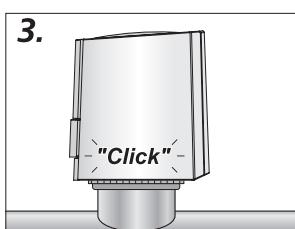
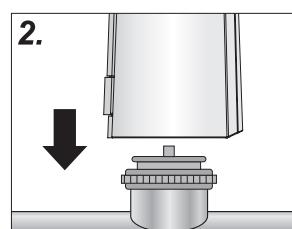
Le vaste choix d'adaptateurs garantit un accouplement parfait de l'actionneur avec la plupart des filetages des vannes et des collecteurs disponibles sur le marché. Enclencher simplement l'actionneur à l'adaptateur monté au préalable manuellement sur la vanne. Il est préférable de placer l'actionneur en position horizontale ou verticale. Une installation tête en bas pourrait réduire la durée de vie du produit dans des conditions spéciales (ex. eau contaminée).



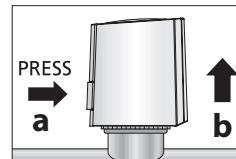
- Visser tout d'abord l'adaptateur manuellement sur la vanne.
- Placer verticalement la tête sur l'adaptateur.
- Enclencher la tête sur l'adaptateur et presser avec la main vers le bas jusqu'à ce qu'un « clic » indique la fixation



L'ampia selezione di adattatori garantisce un perfetto accoppiamento dell'attuatore con la maggior parte delle filettature di valvole e collettori disponibili sul mercato. Agganciare la testina all'adattatore installato in precedenza manualmente sulla valvola. Collocare preferibilmente l'attuatore in posizione orizzontale o verticale. L'installazione in posizione capovolta potrebbe ridurre la durata di vita del prodotto in particolari circostanze (es. acqua contaminata).



- Avvitare manualmente l'adattatore sulla valvola.
- Posizionare verticalmente la testina sull'adattatore.
- Agganciare la testina sull'adattatore e premere con la mano verso il basso fino a che un "click" indicherà il fissaggio.



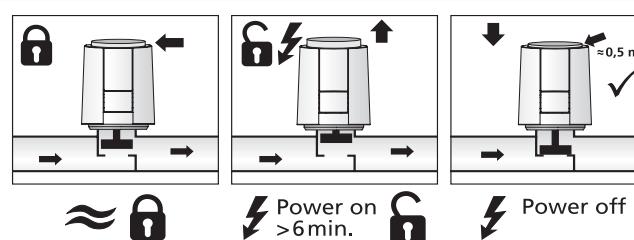
Opération de démontage

Operazione di smontaggio

FONCTION FIRST-OPEN / FUNZIONE FIRST-OPEN

À la livraison, l'actionneur est laissé ouvert quand il n'est pas alimenté grâce à la fonction First-Open. Cela permet de faire fonctionner le chauffage au cours de la phase de construction structurelle, y compris quand le câblage électrique du contrôle d'ambiance individuel n'est pas encore achevé.

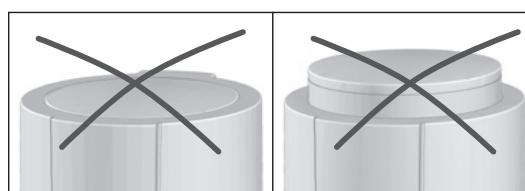
Au cours du démarrage électrique qui suit, la fonction First-Open se débloque automatiquement si la tension de service est fournie pendant plus de 6 minutes. L'entraînement de la vanne est désormais parfaitement opérationnel.



Nella sua impostazione da fabbrica l'attuatore rimane aperto quando disaccoppiato grazie alla funzione First-Open. Questo consente il riscaldamento durante la fase di costruzione strutturale, anche quando il cablaggio elettrico del singolo controllo ambiente non è ancora stato completato.

Durante il successivo avviamento elettrico, la funzione First-Open si sblocca automaticamente fornendo la tensione di esercizio per più di 6 minuti. L'azionamento della valvola è ora completamente funzionante.

CONTRÔLE DE LA POSITION / CONTROLLO DELLA POSIZIONE



FICHE TECHNIQUE | SCHEDA TECNICA

Cod. 1057230

TÊTE ÉLECTROTHERMIQUE 230 V - TESTINA ELETROTERMICA 230V

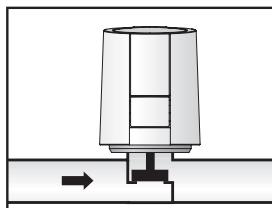
MODE DE FONCTIONNEMENT / MODALITÀ' FUNZIONAMENTO

Le dispositif d'actionnement utilise une thermorésistance électrique de type PTC qui active un élément en cire contrasté par un ressort de compression. L'élément en cire réchauffé par la tension d'alimentation déplace le piston intégré. La force générée par ce mouvement est transférée au piston qui ouvre et ferme la vanne. La vanne s'ouvre de façon uniforme et permanente avec le mouvement du piston si la tension de service est appliquée et après l'expiration du temps mort.

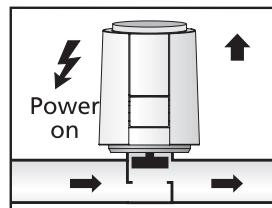
Une fois la tension de service coupée et le temps d'attente écoulé, la vanne est fermée de façon uniforme avec la force du ressort de compression.

La force de fermeture du ressort de compression correspond à la force de fermeture exercée par les vannes disponibles sur le marché et maintient la vanne normalement fermée.

L'écran de l'actionneur (écran tout autour) permet de visualiser instantanément l'état de fonctionnement (vanne ouverte).



Il motore di azionamento dell'attuatore impiega una termoresistenza elettrica di tipo PTC che attiva un elemento di cera contrastato da una molla di compressione. L'elemento di cera riscaldato dalla tensione di alimentazione muove il pistone integrato. La forza generata da questo movimento viene trasferita al pistone che apre o chiude la valvola. Questa si apre in modo uniforme e permanente con il movimento del pistone se viene applicata la tensione di esercizio e dopo che è trascorso il tempo morto. Una volta sospesa la tensione di esercizio e dopo che è trascorso il tempo di attesa, la valvola viene chiusa in modo uniforme con la forza della molla di compressione. La forza di chiusura della molla di compressione corrisponde alla forza esercitata dalle valvole disponibili in commercio e mantiene la valvola normalmente chiusa.



Il display della testina (display a tutto tondo) consente in modo rapido la visualizzazione dello stato di funzionamento (valvola aperta).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DATI TECNICI

Tension de service : 230 V CA, +10 %...-10 %, 50/60 Hz

Courant d'appel max. : < 550 mA pendant 100 ms max.

Puissance absorbée : 1 W *

Course actionneur : 4,0 mm Force d'actionnement : 100 N ±5 %

Température du fluide : de 0 à +100 °C **

Température de stockage : de -25 °C à +60 °C

Température ambiante : de 0 à +60 °C

Indice de protection : IP 54 *** / II

conformité CE selon : EN 60730

Capot de protection :

matériau : Polyamide, couleur : gris clair (RAL 7035)

Câble d'alimentation :

type : 2x 0,75 mm² PVC, couleur : gris clair (RAL 7035), longueur : 1 m Poids avec câble d'alimentation (1 mètre) : 100 g

Protection contre les surtensions conformément à la norme EN 60730-1 : min. 2,5 kV

* mesure faite avec outil de précision LMG95

** ou supérieure, en fonction de la longueur de l'adaptateur

*** dans toutes les positions de montage

Tensione di alimentazione: 230 V AC, +10%...-10%, 50/60 Hz

Max. corrente di spunto: < 550 mA in 100 ms max.

Potenza assorbita a regime: 1 W *

Corsa attuatore: 4.0 mm

Forza di azionamento: 100 N ±5%

Temperatura fluido: da 0 a +100°C **

Temperatura di stoccaggio: da -25°C a +60°C

Temperatura ambiente: da 0 a +60°C

Grado di protezione: IP 54 *** / II

Conformità CE secondo: EN 60730

Guscio protettivo:

materiale: Poliammide, colore: grigio chiaro (RAL 7035)

Cavo di alimentazione:

tipo: 2 x 0,75 mm² PVC, colore: grigio chiaro (RAL 7035), lunghezza: 1 m

Peso con cavo di alimentazione (1 metro): 100 g

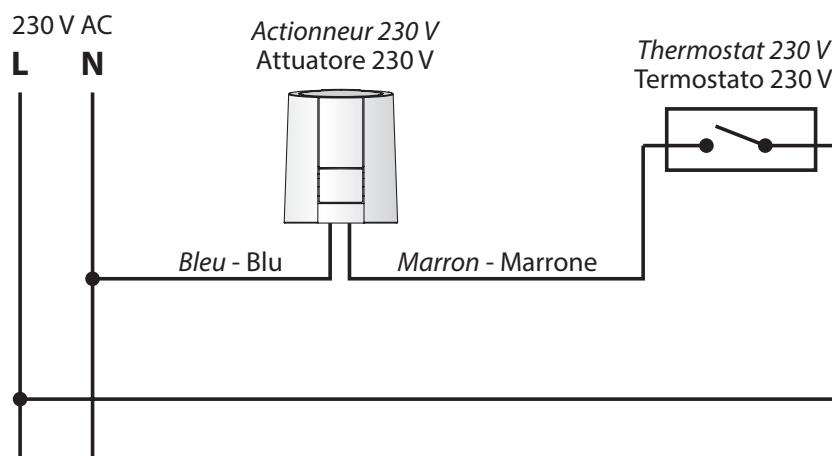
Protezione contro sovrattensione secondo EN 60730-1: min. 2.5 kV

* misurazione fatta con strumento di precisione LMG95

** o superiore, in base all'altezza dell'adattatore

*** installata in tutte le posizioni

CONNEXION ÉLECTRIQUE / COLLEGAMENTO ELETTRICO



FICHE TECHNIQUE | SCHEDA TECNICA

Cod. 1057240

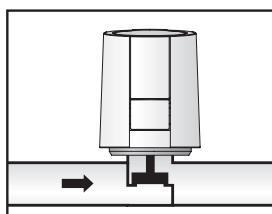
TÊTE ÉLECTROTHERMIQUE AVEC MICRO-INTERRUPEUR TESTINA ELETROTERMICA CON MICRO

MODE DE FONCTIONNEMENT / MODALITÀ FUNZIONAMENTO

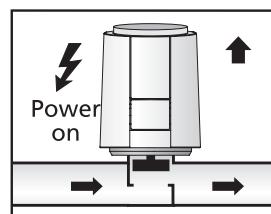
Le dispositif d'actionnement avec micro-interrupteur de fin de course utilise une thermorésistance électrique de type PTC qui active un élément en cire contrasté par un ressort de compression. L'élément en cire réchauffé par la tension d'alimentation déplace le piston intégré. La force générée par ce mouvement est transférée au piston qui ouvre et ferme la vanne. Le micro-interrupteur de fin de course intégré permet d'utiliser le signal de commutation en fonction de l'ouverture de la vanne. La vanne s'ouvre de façon uniforme et permanente avec le mouvement du piston si la tension de service est appliquée et après l'expiration du temps mort. Le micro-interrupteur de fin de course est donc activé avec une course d'environ 2 mm. Une fois la tension de service coupée et le temps d'attente écoulé, la vanne est fermée de façon uniforme avec la force du ressort de compression. Le micro-interrupteur de fin de course se ferme après que l'actionneur a effectué une course d'environ 2 mm.

La force de fermeture du ressort de compression correspond à la force de fermeture exercée par les vannes disponibles sur le marché et maintient la vanne fermée quand elle n'est pas alimentée.

L'écran de l'actionneur (écran tout autour) permet de visualiser instantanément l'état de fonctionnement (vanne ouverte). Il est également possible de visualiser l'état de fonctionnement quand il fait noir.



Il motore di azionamento dell'attuatore con micro di fine corsa impiega una termoresistenza elettrica di tipo PTC che attiva un elemento di cera contrastato da una molla di compressione. La forza generata da questo movimento viene trasferita al pistone che apre o chiude la valvola. Il micro di fine corsa incorporato permette l'uso del segnale in base all'apertura della valvola. Questa si apre in modo uniforme e permanente con il movimento del pistone se viene applicata la tensione di esercizio e dopo che è trascorso il tempo morto. Il micro di fine corsa incorporato viene quindi attivato con una corsa di circa 2 mm. Una volta sospesa la tensione di esercizio e dopo che è trascorso il tempo di attesa, la valvola viene chiusa in modo uniforme con la forza della molla di compressione. Il micro di fine corsa incorporato si chiude dopo che l'attuatore ha percorso un tragitto di circa 2 mm. La forza di chiusura della molla di compressione corrisponde alla forza esercitata dalle valvole disponibili in commercio e mantiene la valvola chiusa quando disaccoppiata.



L'indicatore della testina (vista a tutto tondo) consente in modo rapido la visualizzazione dello stato di funzionamento (valvola aperta) anche al buio.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DATI TECNICI

Tension de service : 230 VCA, +10 %...–10 %, 50/60 Hz

Courant d'appel max. : < 550 mA pendant max. 100 ms

Puissance absorbée : 1 W *

Course actionneur : 4,0 mm

Force d'actionnement : 100 N +5 %

Courant de commutation pour micro-interrupteur de fin de course : 230 VCA : 5 A charge résistive, 1 A charge inductive

Point de commutation du micro-interrupteur NF : environ 2 mm

Température fluide : de 0 °C à +100 °C **

Température de stockage : de -25 °C à +60 °C

Température ambiante : de 0 °C à +60 °C

Indice de protection : IP 54 ***

Classe de protection : II

conformité CE selon : EN 60730

Capot de protection :

materiale : Polyamide, couleur : gris clair (RAL 7035)

Câble d'alimentation : type : 4 x 0,75 mm² PVC, couleur : gris clair (RAL 7035), longueur: 1 m Poids avec câble d'alimentation (1 m) : environ 150 g Protection contre les surtensions conformément à la norme EN 60730-1 : 2,5 kV

* mesure faite avec outil de précision LMG95

** ou supérieure, en fonction de la longueur de l'adaptateur

*** dans toutes les positions de montage

Tensione di alimentazione: 230 V AC, +10%...–10%, 50/60 Hz

Max. corrente di spunto: < 550 mA in max. 100 ms

Potenza assorbita a regime: 1 W *

Corsa attuatore: 4.0 mm

Forza di azionamento: 100 N +5 %

Corrente di commutazione micro di fine corsa: 230 V AC: 5 A carico resistivo, 1 A carico induttivo

Switching point of micro switch NC: circa 2 mm

Temperatura fluido: da 0 °C a +100 °C **

Temperatura di stoccaggio: da -25 °C a +60 °C

Temperatura ambiente: da 0 °C a +60 °C

Grado di protezione: IP 54 ***

Classe di protezione: II

Conformità CE secondo: EN 60730

Guscio protettivo:

materiale: Poliammide, colore: grigio chiaro (RAL 7035)

Cavo di alimentazione:

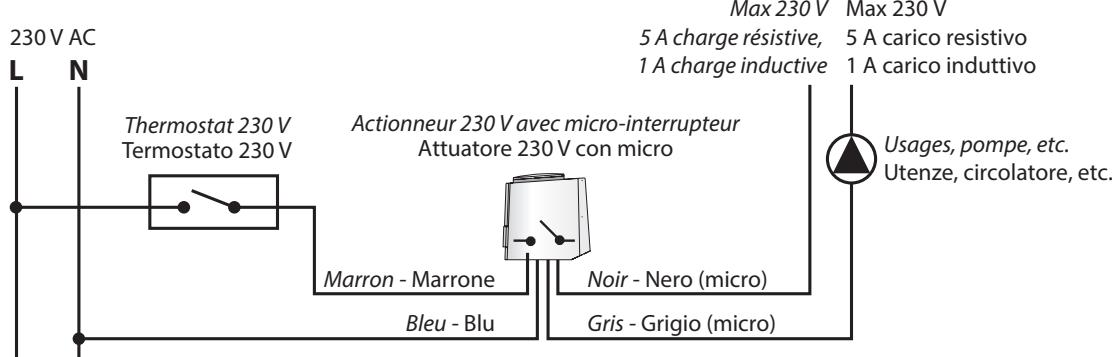
tipo: 4 x 0,75 mm² PVC, colore: grigio chiaro (RAL 7035), lunghezza: 1 m Peso con cavo di alimentazione (1 m): circa 150 g Protezione contro sovrattensione secondo EN 60730-1: 2.5 kV

* misurazione fatta con strumento di precisione LMG95

** o superiore, in base all'altezza dell'adattatore

*** installata in tutte le posizioni

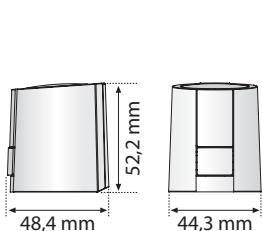
CONNEXION ÉLECTRIQUE / COLLEGAMENTO ELETTRICO



FICHE TECHNIQUE | SCHEDA TECNICA

Cod. 1057230

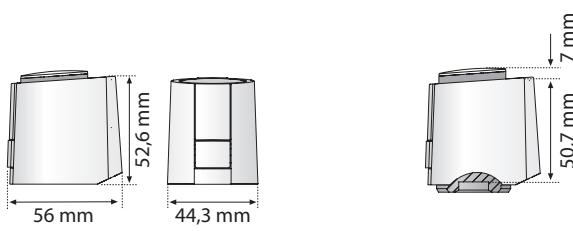
DIMENSIONS / DIMENSIONI



Dimensions - Dimensioni Hauteur d'installation - Quota in funzionamento

Cod. 1057240

DIMENSIONS / DIMENSIONI



Dimensions - Dimensioni Hauteur d'installation - Quota in funzionamento

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES / AVVERTENZE GENERALI



ATTENTION : l'installation et la maintenance ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

Les systèmes hydrauliques et électriques ainsi que les locaux où l'équipement doit être installé doivent être conformes aux normes de sécurité, de prévention des accidents et de prévention des incendies en vigueur dans le pays d'utilisation.

- Si, après avoir déballé le composant, un défaut quel qu'il soit devait être remarqué, ne pas utiliser l'équipement et contacter un service d'assistance agréé par le fabricant.
- Après installation, éliminer l'emballage conformément aux dispositions des réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine : le non-respect de cette règle annule la garantie.
- Le fabricant décline toute responsabilité et considère la garantie comme nulle dans les cas suivants :
 - Non-respect des normes de sécurité et des précautions susmentionnées, y compris celles en vigueur dans le pays d'installation.
 - Non-respect des informations fournies dans ce manuel.
 - Dommages ou blessures aux personnes, animaux ou objets, résultant de l'installation incorrecte et/ou utilisation inappropriée des produits et de l'équipement.
 - Inexactitudes ou erreurs d'impression et de transcription contenues dans ce manuel.
- Le fabricant se réserve également le droit de cesser à tout moment la production et d'apporter toutes les modifications qu'il considérerait utiles ou nécessaires sans obligation de préavis

ÉLIMINATION / SMALTIMENTO



Conformément aux dispositions des directives européennes suivantes 2011/65/EU, 2012/19/EU et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi qu'en matière d'élimination des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'équipement indique qu'au terme de la durée de vie utile du produit, il doit être collecté séparément des autres déchets.

Au terme du cycle de vie de l'unité, avant son élimination, il faut prendre les précautions suivantes :

La structure et les différents composants, s'ils sont inutilisables, doivent être démolis et éliminés séparément en fonction du type de produit. Tout cela permet d'aider les centres de collecte, d'élimination et de recyclage à réduire l'impact sur l'environnement dérivant de cette opération.

Le tri approprié des déchets afin que l'équipement désormais inutilisé soit ensuite envoyé pour être recyclé, traité et éliminé en respectant l'environnement permet d'éviter de possibles effets négatifs sur l'environnement et favorise le recyclage des matériaux dont l'équipement est composé.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par la réglementation en vigueur en la matière



ATTENZIONE: L'installazione e la manutenzione vanno eseguiti solo da personale qualificato.

Gli impianti idraulici, elettrici ed i locali di installazione delle apparecchiature devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel Paese di utilizzo.

- Se dopo aver disimballato il componente si nota una qualsiasi anomalia non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi ad un Centro di Assistenza autorizzato dal Costruttore.
- Alla fine dell'installazione smaltire gli imballi secondo quanto previsto dalle normative in vigore nel Paese di utilizzo.
- Esigere solo ricambi originali: la mancata osservazione di questa norma fa decadere la garanzia.
- Il Costruttore declina ogni responsabilità e non ritiene valida la garanzia nei casi seguenti:
 - Non vengano rispettate le avvertenze e le norme di sicurezza sopra indicate, comprese quelle vigenti nei paesi di installazione.
 - Mancata osservanza delle indicazioni segnalate nel presente manuale.
 - Danni a persone, animali o cose, derivanti da una errata installazione e/o uso improprio di prodotti e attrezzature.
 - Inesattezze o errori di stampa e trascrizione contenuti nel presente manuale.
- Il Costruttore, inoltre, si riserva il diritto di cessare la produzione in qualsiasi momento e di apportare tutte le modifiche che riterrà utili o necessarie senza obbligo di preavviso.



In base a quanto previsto dalle seguenti direttive europee 2011/65/UE, 2012/19/UE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

Al termine del ciclo di vita dell'unità, in previsione di una sua rimozione, andranno seguiti una serie di accorgimenti:

La struttura ed i vari componenti, se inutilizzabili, vanno demoliti e suddivisi a seconda del loro genere merceologico. Tutto ciò per agevolare i centri di raccolta, smaltimento e riciclaggio e per ridurre al minimo l'impatto ambientale che tale operazione richiede.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla vigente normativa in materia.